

Informativo da Prefeitura de KOSAI



湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】No.218

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)

< INFORMATIVO お知らせ >

Apartir de Setembro não será distribuído o Informativo em papel

9月からインフォーマチーボの紙での配付がなくなります。

▼ Informações:

Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213

Como o serviço de entrega da revista da cidade será alterada para 1 vez a cada mês, ficará difícil a entrega do Informativo de Kosai em idioma estrangeiro em papel. Para fazer o Informativo, pegamos alguns tópicos da Revista da cidade em japonês e traduzimos no idioma estrangeiro, e não daria tempo de entregar junto com a revista japonesa. Se continuarmos com o mesmo sistema, as informações seriam passadas com 1 mês de atraso.

Por esse motivo, apartir de setembro vamos encerrar a emissão e distribuição do Informativo em papel e vamos alterar para a publicação na Website da cidade.

LINE oficial da cidade de Kosai (Japonês fácil)



Informativo de KOSAI



Apartir de setembro, vejam as informações pela web da prefeitura de Kosai. Fazendo o seu cadastro no LINE da cidade de Kosai ou adicionando o Informativo de Kosai como amigo no Facebook, receberá as novas informações todo dia 1º de cada mês.

Criamos uma página em português e espanhol na website da cidade de Kosai.

Estão publicados os Informativo de Kosai deste ano, o plantão médico dos feriados, informações saúde da mãe e criança, etc.



Página em português



Página em espanhol

"Esta é uma página criada em português." (ポルトガル語で作ったページです)

更新日: 2025年05月02日

INFORMATIVO

- April2025 (PDFファイル, 1.2MB)
- Mayo2025 (PDFファイル, 1.2MB)

Plantão do mês de Abril 9:00~17:00

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
3 (sáb)	Haruna In (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-578-1092
4 (dom)	Arae Caika (oftalmologia)	☎ 053-586-7104
5 (seg)	Mitsuo Kurikiko (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-585-0790
8 (quá)	Seien Hitaka Clínica de Alergia (Dermatologia/ alergologia)	☎ 053-574-2141
11 (sáb)	Nakashima Naika (Gastroenterologia/ clínico geral)	☎ 053-574-3317
18 (dom)	Seien Hitaka Clínica de Alergia (Dermatologia/ alergologia)	☎ 053-574-3741
25 (dom)	Inohama In (Clínico geral/ pediatría/gastroenterologia)	☎ 053-574-0101

⚠Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmer as informações atualizadas no site "Hamana InHKA" e Atendimento de Emergência - Kosai Byoin ☎ 053-578-1213 (Interprete em português de segunda a sexta das 9:00 às 12:00) Hamana Byoin ☎ 053-577-2333 (Interprete em português de segunda, quarta e sexta, 9:00 às 17:45) (Interprete em português: sexta, sábado, 9:00 às 12:45) ⚠Podem haver alterações.

Serviços de Saúde Materno-Infantil

Programação	Atividade	Horário	Local	Idade
	Atividade de Gravidez	9:00-18:00	Centro de Saúde	Quadrimestre
	Atividade de Recuperação de Saúde da Mãe			

"Esta es una página creada en español." (スペイン語で作ったページです)

更新日: 2025年05月02日

INFORMATIVO

- April2025 (PDFファイル, 1.3MB)
- Mayo2025 (PDFファイル, 1.2MB)

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Abril 9:00~17:00

Fecha	Hospitales y Clínicas	Teléfono
3 (sábado)	Haruna In (clínico general / angiología)	☎ 053-578-1092
4 (domingo)	Arae Caika (oftalmología)	☎ 053-586-7104
5 (lunes)	Mitsuo Kurikiko (Órgano circulatorio / clínico general)	☎ 053-585-0790
8 (miércoles)	Seien Hitaka Clínica de Alergia (dermatología / alergia)	☎ 053-574-2141
11 (domingo)	Nakashima Naika (clínico general / gastroenterología)	☎ 053-574-3317
18 (domingo)	Seien Hitaka Clínica de Alergia (dermatología / alergia)	☎ 053-574-3741
25 (domingo)	Inohama In (clínico general / pediatría)	☎ 053-574-0101

⚠Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clínicas de turno. (Confirme las informaciones en el sitio "Hamana InHKA") y En caso de emergencia vaya al Hospital de Kosai ☎ 053-578-1213) Interprete en portugués lunes, martes, miércoles y viernes 9:00-17:45. Interprete en portugués jueves y sábado 9:00-12:45. (Sujeto a alteraciones.

Servicios de Salud Materno Infantil

Atendimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario	Lugar	Que llevar
					Cartão de

Fizemos um plano de mudanças nas escola apartir do ano fiscal 2028

(2028年度から学校を変える計画を作りました。)

▼ Plano de Mudança nas escolas primárias apartir do ano fiscal 2028

As escolas Higashi e Chibata Shoogakkoo serão juntadas em uma só escola. O novo local será onde é a atual escola Kosai Chuugakkoo

▼ Plano de mudança nas escolas ginasiais apartir do ano fiscal 2028

As escolas Kosai e Okasaki Chuugakkoo vão se juntar e será uma única escola. O novo local será onde é a atual escola Okasaki Chuugakkoo.

O conteúdo concreto das mudanças que serão decididas futuramente, são as seguintes:

- medidas de segurança da rota da escola,
- ônibus escolar, modo de ir para a escola,
- nome das novas escolas,
- uniforme escolar e para educação física, etc.

(※1) Quanto como serão as escolas Shirasuka Shoogakkoo e Chuugakkoo, ainda estão em estudos.

(※2) Não haverá mudanças nas escolas Washizu Shougakkoo e Chuugakkoo, Arai Shoogakkoo e Chuugakkoo.

▼ informações: Setor de Escolas e Educação

(Gakkoo Kyoouiku-ka) ☎053-576-4798



Como descartar os computadores e telefones celulares que não usam mais

つかわなくなったパソコンや携帯電話の捨て方

★ Os computadores e tel. celulares que não utilizam mais, são recolhidos em caixas especificadas para a coleta, instaladas em algumas instituições públicas da cidade.

【o que podem colocar】

Computadores, telefones celulares, smartphones, equipamentos PHS e equipamentos relacionados a esses (teclado, cabos, etc)

【Local de coleta】

- Kankyoo Center
- Prefeitura
- Arai Chiiki Center
- Hokubu Tamokuteki Center
- Seibu Chiiki Center
- Nambu Chiku Kouzou Kaizou Center
- Haturatsu Center
- Fureai Kouryuukan

【Atenção】

- Delete todos os dados pessoais antes de descartar.
- Os aparelhos que não entram na entrada da caixa de coleta (tamanho 15cm de altura e 30 cm de largura) devem ser levados no Kakyoo Center (Centro de controle do meio ambiente)
- Uma vez colocados os aparelhos na caixa de coleta, não poderão mais retirar.



▼ informações: Setor de Medidas de Processamento do Lixo, Centro de Controle do Meio Ambiente

(Haikibutsu Taisaku-ka, Kankyoo Center)

☎ 053-577-1280 FAX: 053-577-3253

【Website】 [Kosai-shi Risaikuru](#) [Buscar](#)

Início do agendamento para o Exame Médico Coletivo

総合集団検診の予約開始

Estaremos fazendo o exame médico com o ônibus equipado para o exame, em 2 pontos da cidade.

Podem fazer diversos exames de uma vez.

Para fazer o exame, dependerá da idade, e outras condições.



※É necessário agendar o dia e horário do exame.

▼ como agendar:

●por meio digital (Atendimento 24 horas)

Porém, no último dia o atendimento será até às 17:00)

●por telefone (8:30 às 17:00)

●no balcão (8:30 às 17:00)



Dia do exame	Local	Período de agendamento
10 de setembro(4ª)	Arai Chiiki Center	24 de junho(3ª) à 11 de julho(6ª)
13 de setembro (sab)	Centro de Saúde e Assistência Center	
14 de outubro(3ª)	Arai Chiiki Center	24 de junho(3ª) à 8 de agosto(6ª)
20 de outubro(2ª)	Centro de Saúde e Assistência Center	

▼ conteúdo dos exames:

●Tolkutei Kenshin (exame especial)	●câncer da mama
●Kokuho U-39Ken	●câncer do cólo do útero
●Mini Check de saúde	●do tórax(pulmão)
●câncer do estômago(só Raio X)	●câncer da próstata
●câncer do cólon(intestino grosso)(※)	●de vírus da hepatite

(※)Não poderá fazer só o exame de câncer do cólon. Devem fazer combinando com outros exames.

▼ informações: Setor de Saúde (Kenkoo Zooshin-ka)

☎.053-576-1114

Atualização de Dados do Auxílio Infantil

児童手当の現況届

As pessoas que receberem a carta de atualização de dados do Auxílio Infantil(Jidoo Teate), precisam entregar o formulário preenchido e os documentos necessários dentro do período definido. Nos informem os dados tomando como base, na data de 1 de junho, para podermos avaliar se podem ou não continuar a receber o auxílio infantil.

▼ período da entrega:

2(seg) à 30(seg) de junho

▼ informações:

Setor de Política de Assuntos Infantis (Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-1813



(Projeto de consignação da Prefeitura da cidade de Kosai)

(湖西市委託事業)

Palestra de compreensão internacional “É tão diferente! Os países do mundo”

国際理解講座 「こんなにちがう!世界の国々」

▼ data: 27 de julho (dom) 13:30~15:30

▼ local: Hamanako Rengakan

▼ conteúdo: Vamos ouvir a palestra sobre os costumes e cultura de diversos países do mundo!

Vamos pensar sobre “Comum”

▼ palestrante: Mita Keiko

▼ custo de participação: ¥300

▼ Informações e inscrição:

Associação de Intercâmbio

Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008



Feridos da Prefeitura no mês de Junho

6月の市役所のお休み

○ todos os sábados e domingos



Pagamento do Imposto de Junho

6月の納税

Prazo: 30 de junho (2ª)

◎ Imposto residencial municipal e da província(1ª parcela)

▼ Informações : Setor de Impostos (Zeimu-ka) ☎ 053-576-1218



População de Kosai

(dados atuais de 30 de abril de 2025)

(湖西市の人口(2025年4月30日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,450	27,490	56,940

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,464	1,758	4,222



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,091	49.53%
peruanos	534	12.65%
indonésios	436	10.33%
vietnamitas	377	8.93%
filipinos	292	6.92%
outros	492	-

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日 ちぎゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares.
Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.
Para participar, passará por uma entrevista.



- ▼trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.
- ▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar
- ▼custo: gratuito

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	6	4, 11, 18, 25	15:30~17:30
sexta		6, 13, 20, 27	18:00~19:30
quarta	7	2, 9, 16	15:30~17:30
sexta		4, 11, 18	18:00~19:30

Arai Chikuukko Hiroba

あらいちぎゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares.
Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.
Para participar, passará por uma entrevista.



- ▼trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.
- ▼custo: gratuito
- ▼local: Arai Chiiki Center 2ºnd (Arai-cho Hamana 519-1)

dia da semana	mês	dia	hora
quarta	6	4, 11, 18, 25	15:00~17:00
	7	2, 9, 16	

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

Recepção em todos os dias úteis. Nos informe o assunto da consulta, o dia e horário que desejam fazer a consulta. Após a sua ligação, confirmamos a data.

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

- ▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1º andar



- ▼custo: gratuito
- ▼trazer : zairyuu card, passaporte

- ▼tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas, etc
- ▼outs: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia
- ▼Informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO)
☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café

日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, "A linguagem comum é o japonês fácil"

- ▼quando: domingo
※ir no dia, direto no local
- ▼local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

- ▼custo: gratuito
- ▼alvo: adultos

(idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	6	1, 8, 15, 22, 29	10:00~12:00
	7	6, 13, 27	

※ Plantão do mês de Junho 9:00~17:00 6月の休日当直医 ※

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
1 (dom)	Arai Aoba Kurinikku (Pediatria/ Clínico geral)	☎ 053-594-0044
8 (dom)	Ariki Ganka (oftalmologia)	☎ 053-576-0053
15 (dom)	Nagao Kurinikku (Clínico geral/ angiologia/ pediatria/ diabetes)	☎ 053-574-3222
22 (dom)	Shinjohara lin (Otorrinolaringologia/ dermatologia/clínico geral/ pediatria/ traquéia/ esofago)	☎ 053-577-0112
29 (dom)	Arai Ganka (oftalmologia)	☎ 053-594-7104

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site "Hamana Ishikai".
☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)
Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)
(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 相談 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)



- ▼ **data e horário:** 12 de junho (5ª) 17:30 às 19:00
26 de junho(5ª) 13:15 às 15:00
- ▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]
- ▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.
※não tem intérprete em português
- ▼ **informações:** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253
Fax.0538-37-2224 ※Por ser com hora marcada, favor ligar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

▼ **quando:** segunda à sexta (9:30 à 17:00)

※intérprete em português e espanhol.

(9:30 às 12:00 e 13:00 às 16:30)

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼ **custo:** Gratuito

▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855



★CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : soudan@camellia.com
LINE ID : sirlinajpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID: @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)

▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local:** falamos na hora da reserva

▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



★Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol: sábado 13:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



★Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81 em CAMPUS EAST 2F

☎090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎080-3635-0783 (português)

• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar	
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	<ul style="list-style-type: none"> • Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade c/ foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante 	
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ setembro de 2025 e o parceiro	Precisa agendar	14/06(sab)	9:00~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil 	
	Gestante com parto previsto p/ outubro de 2025 e o parceiro		12/07(sab)	8:50~9:00)			
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em fevereiro de 2025	Precisa agendar	19/06(5ª)	9:15~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Toalha de banho 	
	Nascidos em março de 2025		24/07(5ª)	9:00~9:15)			
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em outubro de 2024	Precisa agendar	10/06(3ª)	9:15~11:30 (recepção)		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário • Suporte (canguru) 	
	Nascidos em novembro de 2024		10/07(5ª)	9:00~9:15)			
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em junho de 2024	Não precisa	26/06(5ª)	9:15~10:30 (recepção)			<ul style="list-style-type: none"> • Toalha de banho
	Nascidos em julho de 2024		29/07(3ª)	9:00~9:15)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em novembro de 2023	Não precisa	04/06(4ª)*	13:20~ (recepção)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho
	Nascidos em dezembro de 2023		09/07(4ª)	13:00~13:20)			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 18 à de abril à 9 de maio de 2023	Não precisa	02/06(2ª)*	13:20~		Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Questionário ※favor vir com os dentes escovados
	Nascidos em 10 à 31 de maio de 2023		23/06(2ª)	13:00~13:20)			
	Nascidos em 1 à 30 de junho de 2023		14/07(2ª)*				
Exame de 3 anos ★	Nascidos em março de 2022	Não precisa	18/06(4ª)	13:20~ (recepção)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul		
	Nascidos em abril de 2022		16/07(4ª)	13:00~13:20)			
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	25/06(4ª) 30/07(4ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho 	

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (*).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX:053-576-1220